叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一本图画书(a Book Of Images) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本图画书(A book of images)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][məʊst] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔː(r)][baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[ðə; ði]['juːnɪkɔːn]['kwɔːtəʊz] , ['nʌmbə(r)] [tuː] .
the unicorn quartos , number two .
这 独角兽 四开本 , 数字 二 .

独角兽四开本，第二册。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] .
a book of images .
一个 书 的 图片 .

一本图片集。

[drɔːn] [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['hɔː.tən] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
drawn by william t . horton , introduced by w . b . yeats , and published at
绘制 经过 威廉 t . 霍顿 , 介绍 经过 西 . b . 叶芝 , 和 已发布 在
[ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [pres] , [sevn] .
the unicorn press , vii .
这 独角兽 按 , 七 .

由威廉·T·霍顿绘制，W·B·叶芝作序，独角兽出版社出版，第七。

['sɪsəl] [kɔːt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , ['lʌndən] .
cecil court , st . martin's lane , london .
塞西尔 法庭 , 英石 . 马丁的 车道 , 伦敦 .

伦敦圣马丁巷塞西尔苑。

- .
mdcccxcviii .
- .

mdcccxcviii。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] . ” — [peɪdʒ] - , [laɪn] [fɔːr] .
“ A Book of Images . ” — Page 14 , Line 4 .
“ 一个 书 的 图片 . ” — 页 - , 线 4 .

“一本图像集。”——第 14 页，第 4 行。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] “ [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ”

The	Publishers	are	asked	to	state	that	“	The	Brotherhood	of	the	New	Life	”
这	出版商	是	问	到	状态	那	“	这	兄弟情	的	这	新的	生活	”

[kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['vɪʒənri] ,

claims	to	be	practical	rather	than	visionary	,
索赔	到	是	实际的	相当	比	有远见的	,

出版商被要求声明“新生命兄弟会”声称其宗旨是务实而非空想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['weɪkɪŋ] [driːmz] ” [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

and	that	the	“	waking	dreams	”	referred	to	in	the	above	passage	are	a
和	那	这	“	醒来	梦境	”	指	到	在	这	多于	通道	是	一个

['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .

purely	personal	matter	.
纯粹	个人的	事情	.

上文提到的“白日梦”纯属个人事务。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]

A	BOOK	OF	IMAGES
一个	书	的	图片

一本图片集

[drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] .

DRAWN	BY	W	.	T	.
绘制	经过	W	.	T	.

由 WT 绘制

['hɔː.tən] & [ˌɪntrə'djuːst]

HORTON	&	INTRODUCED
霍顿	&	介绍

霍顿和介绍

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]

BY	W	.	B	.	YEATS
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：W·B·叶芝

['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪkɔːn]

LONDON	AT	THE	UNICORN
伦敦	在	这	独角兽

伦敦独角兽酒店

[pres] [sevn] ['sɪsəl] [kɔːt] [ˌes 'tiː] .

PRESS	VII	CECIL	COURT	ST	.
按	七	塞西尔	法庭	英石	.

PRESS VII CECIL COURT ST.

['mɑːrtɪnz] [leɪn] -

MARTIN'S	LANE	MDCCCXCVIII
马丁的	车道	-

马丁巷 1998年

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] , [ˈsɛvən]
Introduction by W . B . Yeats , 7
介绍 经过 W . B . 叶芝 , 7

叶芝导言，7

“ [baɪ][ðə; ði] [kəˈnæl] , ” -
“ BY THE CANAL , ” 17
“ 经过 这 运河 , ” -

“运河边，”17

“ [ˈʃætəʊ] [ˌʊlˈtiːm] , ” -
“ CHATEAU ULTIME , ” 19
“ 城堡 终极 , ” -

“CHATEAU ULTIME”，19

“ [ðə; ði][əʊld][pɪə(r)] , ” -
“ THE OLD PIER , ” 21
“ 这 老的 码头 , ” -

《旧码头》21

“ [ˈnɒtrə] [deɪm] [diː][ˈpærɪs] , ” -
“ NOTRE DAME DE PARIS , ” 23
“ 我们的 贵妇人 德语 巴黎 , ” -

“巴黎圣母院”23

“ [triːz] [ˈwɔːkɪŋ] , ” -
“ TREES WALKING , ” 25
“ 树木 步行 , ” -

《树的行走》，25

“ [lɑː] [ruː] [dez] [ˈpetɪ] - [twɑːts] , ” -
“ LA RUE DES PETITS - TOITS , ” 27
“ 洛杉矶 后悔 DES 小 - 到 , ” -

“小托伊街”，27

“ [ˈləʊnlinəs] , ” -
“ LONELINESS , ” 29
“ 孤独 , ” -

“孤独”，29

“ [ðə; ði] [weɪv] , ” -
“ THE WAVE , ” 31
“ 这 海浪 , ” -

《浪潮》31

“ [ˈnɒktɜːn] , ” -
“ NOCTURNE , ” 33
“ 夜曲 , ” -

《夜曲》33

“ [ðə; ði][gæp] , ” -
“ THE GAP , ” 35
“ 这 差距 , ” -

“盖普”，35

“ [ðə; ði] [ˈvaɪədʌkt] , ” -
“ THE VIADUCT , ” 37
“ 这 高架桥 , ” -

“高架桥”，37

“ [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ” -
“ THE PATH TO THE MOON , ” 39
“ 这 小路 到 这 月亮 , ” -

《通往月球之路》39

“ [daɪˈænə] , ” -
“ DIANA , ” 41
“ 戴安娜 , ” -

“戴安娜，”41

“ [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , ” -
“ ALL THY WAVES ARE GONE OVER ME , ” 43
“ 全部 你的 波浪 是 已消失 超过 我 , ” -

“你的波浪都漫过我身”，43

“ [ˈmæmən] , ” -
“ MAMMON , ” 45
“ 玛门 , ” -

“玛门”，45

“ [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , ” -
“ ST . GEORGE , ” 47
“ 英石 . 乔治 , ” -

“圣乔治” 47

“ [tempˈteɪʃ(ə)n] , ” -
“ TEMPTATION , ” 49
“ 诱惑 , ” -

“诱惑”，49

“ [ˈsæŋktə] [ˈdeɪɪ] [ˈdʒɛnɪˌtrɪks] , ” -
“ SANCTA DEI GENITRIX , ” 51
“ 圣徒 多元化、公平和包容性 基因 , ” -

“圣殿”51

“ [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] , ” -
“ THE ANGEL OF DEATH , ” 53
“ 这 天使 的 死亡 , ” -

《死神天使》53

“ [əˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , ” -
“ ASCENDING INTO HEAVEN , ” 55
“ 上升 进入 天堂 , ” -

“升入天堂”，55

“ [ˈrəʊzə] [ˈmɪstɪkə] , ” -
“ ROSA MYSTICA , ” 57
“ 罗莎 神秘 , ” -

“神秘玫瑰”，57

“ , ” -
“ ASSUMPTIO , ” 59
“ 假设 , ” -

“ASSUMPTIO，”59

“ [biː; bi] [strɒŋ] , ” -
“ BE STRONG , ” 617
“ 是 强的 , ” -

“坚强起来，”617

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [sɪmˈbɒlɪk] [ɑːt] ,
IN England , which has made great Symbolic Art ,
在 英格兰 , 哪个 有 制成 伟大的 象征性的 艺术 ,

在英国，这个创造了伟大象征艺术的国家，

[məʊst]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [æn; ən] [ɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪm'bɒlɪk] ,

most	people	dislike	an	art	if	they	are	told	it	is	symbolic	,
最多	人们	不喜欢	一个	艺术	如果	他们	是	讲述	它	是	象征性的	,

大多数人如果被告知某种艺术作品具有象征意义，就会不喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'fjuːz] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['æləgəri] .

for	they	confuse	symbol	and	allegory	.
为了	他们	迷惑	象征	和	寓言	.

因为他们混淆了象征和寓言。

['iːv(ə)n] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [siːz] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

Even	Johnson's	Dictionary	sees	no	great	difference	,
甚至	强生	字典	看到	不	伟大的	不同之处	,

就连《约翰逊词典》也认为两者之间没有太大区别。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] “ [ðæt] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ɪts]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

for	it	calls	a	Symbol	“	That	which	comprehends	in	its	figure	a	representation
为了	它	呼叫	一个	象征	“	那	哪个	理解	在	它是	数字	一个	表示

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

of	something	else	;
的	某物	别的	;

因为它将符号定义为“在其图形中包含对其他事物的表征的东西”。

” [ænd; ənd][æn; ən] ['æləgəri] , “ [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] ['dɪskɔːs] ,

”	and	an	Allegory	,	“	A	figurative	discourse	,
”	和	一个	寓言	,	“	一个	比喻	话语	,

”以及寓言，“比喻性的论述，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['lɪtərəli] ['teɪkən] .

in	which	something	other	is	intended	than	is	contained	in	the	words	literally	taken	.
在	哪个	某物	其他	是	故意的	比	是	包含	在	这	字	字面上地	已采取	.

其含义与字面意思不同。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt] [kɔːlz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] “ [ðə; ði][saɪn][ɔː(r)]

”	It	is	only	a	very	modern	Dictionary	that	calls	a	Symbol	“	The	sign	or
”	它	是	仅有的	一个	非常	现代的	字典	那	呼叫	一个	象征	“	这	符号	或者

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒrəl] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɔː(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

representation	of	any	moral	thing	by	the	images	or	properties	of	natural	things	,
表示	的	任何	道德	事物	经过	这	图片	或者	特性	的	自然的	事物	,

只有非常现代的词典才会将符号定义为“用自然事物的图像或属性来表示任何道德事物的标志或象征”。

” [wɪtʃ] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

”	which	,	though	an	imperfect	definition	,
”	哪个	,	尽管	一个	不完善	定义	,

“虽然这是一个不完美的定义，

[ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk] “ [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bʌv] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld]

is	not	unlike	“	The	things	below	are	as	the	things	above	”	of	the	Emerald
是	不是	与此不同	“	这	事物	以下	是	作为	这	事物	多于	”	的	这	翠

['tæblət][ɒv; əv] ['hɜːmiːz] !

Tablet	of	Hermes	!
药片	的	爱马仕	!

这与赫尔墨斯翡翠石板上的“下面的事物与上面的事物一样”颇为相似！

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]

The	Faery	Queen	and	The	Pilgrim's	Progress	have	been	so	important	in
这	仙女	女王	和	这	朝圣者的	进步	有	到过	所以	重要的	在

['ɪŋglənd] [ðæt] ['æləgəri] [hæz; həz][ˌəʊvə'tɔp, 'əʊvətɔp]['sɪmbəlɪzəm] ,

England	that	Allegory	has	overtopped	Symbolism	,
英格兰	那	寓言	有	被淹没	象征意义	,

《仙后》和《天路历程》在英国如此重要，以至于寓言超越了象征主义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hæz; həz] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [əʊn] ['daʊnfɔːl] .

and	for	a	time	has	overwhelmed	it	in	its	own	downfall	.
和	为了	一个	时间	有	不堪重负	它	在	它是	自己的	倒台	.

并且一度在自身的衰落中将其压倒。

['wɪljəm] [bleɪk] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst]['mɒd(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd]

William	Blake	was	perhaps	the	first	modern	to	insist	on	a	difference	;	and
威廉	布莱克	曾是	也许	这	第一的	现代的	到	坚持	在	一个	不同之处	;	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

威廉·布莱克或许是第一个坚持差异性的现代作家；而就在前几天，

[wen] [aɪ][sæt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sɪmbəlɪst] [ɪn]['pærɪs] ,

when	I	sat	for	my	portrait	to	a	German	Symbolist	in	Paris	,
什么时候	我	卫星	为了	我的	肖像	到	一个	德语	象征主义者	在	巴黎	,

当我在巴黎为一位德国象征主义画家画像时，

[huːz] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)]

whose	talk	was	all	of	his	love	for	Symbolism	and	his	hatred	for
谁	讲话	曾是	全部	的	他的	爱	为了	象征意义	和	他的	仇恨	为了

['ælәgәri] , [hɪz; ɪz] definitions8

Allegory	,	his	definitions8
寓言	,	他的	definitions8

他的谈话全是关于他对象征主义的热爱和对寓言的憎恶，以及他对寓言的定义8

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɪljəm] [bleɪks] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

were	the	same	as	William	Blake's	,	of	whom	he	knew	nothing	.
是	这	相同的	作为	威廉	布莱克的	,	的	谁	他	知道	没有什么	.

与威廉·布莱克的作品相同，而他对布莱克一无所知。

['wɪljəm] [bleɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , “ ['vɪʒn] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ” — ['miːnɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm][baɪ] [ðiːz]

William	Blake	has	written	,	“	Vision	or	imagination	”	—	meaning	symbolism	by	these
威廉	布莱克	有	书面	,	“	想象	或者	想像力	”	—	意义	象征意义	经过	这些

[wɜːdz] — “ [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] ,

words	—	“	is	a	representation	of	what	actually	exists	,
字	—	“	是	一个	表示	的	什么	实际上	存在	,

威廉·布莱克曾写道：“视觉或想象”——这里指的是象征主义——“是对实际存在事物的再现，

['riːəli] [ɔː(r)] [ʌn'tʃendʒəbli] .

really	or	unchangeably	.
真的	或者	不变的	.

确实或不可改变。

['feɪb(ə)l][ɔː(r)] ['æləgəri] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['meməri] .

Fable	or	Allegory	is	formed	by	the	daughters	of	Memory	.
寓言	或者	寓言	是	形成	经过	这	女儿们	的	记忆	.

寓言或比喻是由记忆的女儿们创作的。

” [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['dʒestʃəz] ,

”	The	German	insisted	in	broken	English	,	and	with	many	gestures	,
”	这	德语	坚持	在	破碎的	英语	,	和	和	许多	手势	,

“那个德国人用蹩脚的英语，一边比划着，一边坚持道：”

[ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

that	Symbolism	said	things	which	could	not	be	said	so	perfectly	in	any	other	way	,
那	象征意义	说	事物	哪个	可以	不是	是	说	所以	完美	在	任何	其他	方式	,

象征主义表达了其他任何方式都无法如此完美地表达的事物。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

and	needed	but	a	right	instinct	for	its	understanding	;
和	需要	但	一个	正确的	本能	为了	它是	理解	;

只需要正确的直觉就能理解它；

[waɪl] ['æləgəri] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [æz; əz] [wel] , [ɔː(r)]['betə(r)] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] ,

while	Allegory	said	things	which	could	be	said	as	well	,	or	better	,	in	another	way	,
尽管	寓言	说	事物	哪个	可以	是	说	作为	出色地	,	或者	更好的	,	在	其他	方式	,

虽然寓言表达的内容也可以用另一种方式表达，甚至更好。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	needed	a	right	knowledge	for	its	understanding	.
和	需要	一个	正确的	知识	为了	它是	理解	.

并且需要具备正确的知识才能理解它。

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [dʌm] [θɪŋz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bɒdɪlɪs] [θɪŋz] ['bɒdɪz] ;

The	one	gave	dumb	things	voices	,	and	bodiless	things	bodies	;
这	一	给予	哑的	事物	声音	,	和	无形体	事物	身体	;

那一位赋予无形之物声音，赋予无形之物形体；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [lækt] [ɪts] [vɔɪs] [ɔː(r)][ɪts] ['bɒdi] —

while	the	other	read	a	meaning	—	which	had	never	lacked	its	voice	or	its	body	—
尽管	这	其他	读	一个	意义	—	哪个	有	绝不	缺乏	它是	嗓音	或者	它是	身体	—

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ,

into	something	heard	or	seen	,
进入	某物	听到	或者	已见	,

而另一个人则从听到的或看到的事物中解读出一种意义——这种意义从未缺少过声音或实体。

[ænd; ənd] [lʌvd] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

and	loved	less	for	the	meaning	than	for	its	own	sake	.
和	喜爱	较少的	为了	这	意义	比	为了	它是	自己的	清酒	.

与其说是为了某种意义，不如说是为了它本身。

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmbəlz] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	only	symbols	he	cared	for	were	the	shapes	and	motions	of	the
这	仅有的	符号	他	关心	为了	是	这	形状	和	运动	的	这

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

他唯一在乎的符号是身体的形状和动作；

[ɪəz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð] ['ɪnə(r)] ['vɔɪsɪz] ;

ears	hidden	by	the	hair	,	to	make	one	think	of	a	mind	busy	with	inner	voices	;
耳朵	隐	经过	这	头发	,	到	制作	一	思考	的	一个	头脑	忙碌的	和	内	声音	;

耳朵被头发遮住，让人觉得他内心充满了各种声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [səʊ][bent] [ðæt] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [kɜːv] ,

and	a	head	so	bent	that	back	and	neck	made	the	one	curve	,
和	一个	头	所以	弯曲	那	后退	和	脖子	制成	这	一	曲线	,

他的头弯曲得厉害，以至于背部和脖子形成了一条弧线。

[æz; əz][ɪn] [bleɪks] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːstɪnəs] , [tuː; tə][kɔːl][ʌp][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒdɪli]

as	in	Blake's	Vision	of	Bloodthirstiness	,	to	call	up	an	emotion	of	bodily
作为	在	布莱克的	想象	的	嗜血	,	到	称呼	向上	一个	情感	的	身体上的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

就像布莱克的《嗜血幻象》中那样，唤起一种身体力量的情感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][pʊt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪli] , [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊz] ,

and	he	would	not	put	even	a	lily	,	or	a	rose	,
和	他	会	不是	放	甚至	一个	百合	,	或者	一个	玫瑰	,

他甚至连一朵百合花或玫瑰花都不肯放。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒpi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ['pjʊərəti] , [ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [sliːp] ,

or	a	poppy	into	a	picture	to	express	purity	,	or	love	,	or	sleep	,
或者	一个	罂粟	进入	一个	图片	到	表达	纯度	,	或者	爱	,	或者	睡觉	,

或者在画中加入罂粟花来表达纯洁、爱情或睡眠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['embləmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌælə'gɒrɪkl] ,

because	he	thought	such	emblems	were	allegorical	,
因为	他	想法	这样的	徽章	是	寓言式的	,

因为他认为这些标志是寓言式的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

and	had	their	meaning	by	a	traditional	and	not	by	a	natural	right	.
和	有	他们的	意义	经过	一个	传统的	和	不是	经过	一个	自然的	正确的	.

它们的意义源于传统，而非自然权利。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒpi] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['mærɪd] ,

I	said	that	the	rose	,	and	the	lily	,	and	the	poppy	were	so	married	,
我	说	那	这	玫瑰	,	和	这	百合	,	和	这	罂粟	是	所以	已婚	,

我说玫瑰、百合和罂粟是如此般配，

[baɪ][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:z] , [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['pjʊərəti]

by	their	colour	,	and	their	odour	,	and	their	use	,	to	love	and	purity
经过	他们的	颜色	,	和	他们的	气味	,	和	他们的	使用	,	到	爱	和	纯度

[ænd; ənd] [sli:p] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

通过它们的颜色、气味和用途，与爱情、纯洁和睡眠有关。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] love9

or	to	other	symbols	of	love9
或者	到	其他	符号	的	love9

或其他爱情象征9

[ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	purity	and	sleep	,	and	had	been	so	long	a	part	of	the
和	纯度	和	睡觉	,	和	有	到过	所以	长的	一个	部分	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

imagination	of	the	world	,
想像力	的	这	世界	,

纯洁和睡眠，长期以来一直是世人想象的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] [maɪt] [ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

that	a	symbolist	might	use	them	to	help	out	his	meaning	without	becoming
那	一个	象征主义者	可能	使用	他们	到	帮助	出去	他的	意义	没有	成为

[æn; ən] ['ælɪgərɪst] .

an	allegorist	.
一个	寓言家	.

象征主义者可能会利用它们来帮助表达其含义，而不会成为寓言家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kwəʊtɪd][ðə; ðɪ]['lɪli][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɪn] [rɔ'sɛtiz] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

I	think	I	quoted	the	lily	in	the	hand	of	the	angel	in	Rossetti's	Annunciation	,
我	思考	我	引	这	百合	在	这	手	的	这	天使	在	罗塞蒂的	圣母领报	,

我想我引用了罗塞蒂《天使报喜》中天使手中百合花的意象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪli][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['meəri]['vɜ:dʒɪn] ,

and	the	lily	in	the	jar	in	his	Childhood	of	Mary	Virgin	,
和	这	百合	在	这	罐	在	他的	童年	的	玛丽	处女	,

还有他《圣母玛利亚童年》中罐子里的百合花，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɪmbəlz] , — [ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz] ['bɒdɪz] ,

and	thought	they	made	the	more	important	symbols	,	—	the	women's	bodies	,
和	想法	他们	制成	这	更多的	重要的	符号	,	—	这	女性的	身体	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] - ['bɒdɪz] ,

and	the	angels	'	bodies	,
和	这	天使	-	身体	,

他们认为这些象征物——女性的身体和天使的身体——才是更重要的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [lait] , [teɪk] [ðæt] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
and 和 **the** 这 **clear** 清除 **morning** 早晨 **light** 光 **,** , **take** 拿 **that** 那 **place** 地方 **,** , **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **procession** 游行 **of** 的 **Christian** 基督教
['sɪmbəlz] ,
symbols 符号 **,** ,

清晨的阳光，在基督教象征的盛大游行中，占据了那个位置。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'ləʊn][hæv; həv][ɔ:l][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['bju:ti] .
where 在哪里 **they** 他们 **can** 能 **alone** 独自的 **have** 有 **all** 全部 **their** 他们的 **meaning** 意义 **and** 和 **all** 全部 **their** 他们的 **beauty** 美丽 **.** .

在那里，它们才能独有其意义和美丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][seɪ] [weə(r)] ['æləgəri] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] [melt]['ɪntu:][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
It 它 **is** 是 **hard** 难的 **to** 到 **say** 说 **where** 在哪里 **Allegory** 寓言 **and** 和 **Symbolism** 象征意义 **melt** 熔化 **into** 进入 **one** 一 **another** 其他 **,** ,

很难说寓言和象征主义在何处相互融合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][hɑ:d][tu:; tə][seɪ] [weə(r)]['aɪðə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ;
but 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **hard** 难的 **to** 到 **say** 说 **where** 在哪里 **either** 任何一个 **comes** 来 **to** 到 **its** 它是 **perfection** 完美 **;** ;

但不难看出它们各自在哪方面达到了完美；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['æləgəri] [ɔ:(r)]['sɪmbəlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
and 和 **though** 尽管 **one** 一 **may** 可能 **doubt** 怀疑 **whether** 无论 **Allegory** 寓言 **or** 或者 **Symbolism** 象征意义 **is** 是 **the** 这 **greater** 更大的 **in** 在 **the** 这
[hɔ:nz] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒələʊz]['məʊzɪz] ,
horns 角 **of** 的 **Michael** 迈克尔 **Angelo's** 安杰洛的 **Moses** 摩西 **,** ,

尽管人们可能会怀疑，在米开朗基罗的摩西像中，寓言和象征哪个更重要，

[wʌn] [ni:d] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ɪts]['sɪmbəlɪzəm][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
one 一 **need** 需要 **not** 不是 **doubt** 怀疑 **that** 那 **its** 它是 **symbolism** 象征意义 **has** 有 **helped** 帮助 **to** 到 **awaken** 觉醒 **the** 这 **modern** 现代的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination 想像力 **;** ;

毋庸置疑，它的象征意义有助于唤醒现代人的想象力；

[waɪl] [tɪntɔrɛtoʊz] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æləgəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmbəlɪzəm] ,
while 尽管 **Tintoretto's** 丁托列托的 **Origin** 起源 **of** 的 **the** 这 **Milky** 乳白色 **Way** 方式 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **Allegory** 寓言 **without** 没有 **any** 任何 **Symbolism** 象征意义 **,** ,

而丁托列托的《银河的起源》则是一幅没有任何象征意义的寓言画作。

[ɪz] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɪts] [faɪn] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fænsi]
is 是 **,** , **apart** 除 **from** 从 **its** 它是美好的 **fine** **painting** 绘画 **,** , **but** 但 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **amusement** 娱乐 **for** 为了 **our** 我们的 **fancy** 想要
.
:
.

除了精美的画作之外，它不过是满足我们短暂幻想的消遣罢了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mait] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [si:md] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
A 一个 **hundred** 百 **generations** 几代人 **might** 可能 **write** 写 **out** 出去 **what** 什么 **seemed** 似乎 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **the** 这 **one** 一 **,** ,

一百代人或许会写下那一个人的意义，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['sɪmb(ə)l] [telz] [ɔ:l][ɪts] ['mi:nɪŋ]

and	they	would	write	different	meanings	,	for	no	symbol	tells	all	its	meaning
和	他们	会	写	不同的	含义	,	为了	不	象征	讲述	全部它是		意义

[tu:; tə] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

to	any	generation	;
到	任何	一代	;

他们会赋予符号不同的含义，因为没有任何一个符号能够向任何一代人完整地表达其全部含义；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , “ [ðæt] ['wʊmən] [ðeə(r)][ɪz]['dʒu:nəʊ] ,

but	when	you	have	said	,	“	That	woman	there	is	Juno	,
但	什么时候	你	有	说	,	“	那	女士	那里	是	朱诺	,

但是当你说“那边那个女人是朱诺”时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

and	the	milk	out	of	her	breast	is	making	the	Milky	Way	,
和	这	牛奶	出去	的	她	胸部	是	制作	这	乳白色	方式	,

她乳房里流出的乳汁造就了银河系。

” [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['peɪntɪŋ] ,

”	you	have	told	the	meaning	of	the	other	,	and	the	fine	painting	,
”	你	有	讲述	这	意义	的	这	其他	,	和	这	美好的	绘画	,

你已经解释了另一幅画的含义，以及这幅精美的画作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['bju:ti] , [hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] .

which	has	added	so	much	unnecessary	beauty	,	has	not	told	it	better	.
哪个	有	额外	所以	很多	不必要	美丽	,	有	不是	讲述	它	更好的	.

- .

102	.
-	.

它增添了许多不必要的美丽，却没有更好地讲述这个故事。102.

[ɔ:l] [ɑ:t] [ðæt] [ɪz][nɒt][mɪə(r)]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [ɔ:(r)][mɪə(r)] ['pɔ:trətʃə(r)] , [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] ,

All	Art	that	is	not	mere	story	-	telling	,	or	mere	portraiture	,	is	symbolic	,
全部	艺术	那	是	不是	仅仅	故事	-	讲述	,	或者	仅仅	画像	,	是	象征性的	,

凡不只是讲故事或画肖像的艺术，都是象征性的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪm'bɒlɪk] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [wɪtʃ] [ˌmi:di'i:vəl]

and	has	the	purpose	of	those	symbolic	talismans	which	mediæval
和	有	这	目的	的	那些	象征性的	护身符	哪个	中世纪

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] [meɪd] [wɪð] ['kɒmpleks] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔ:mz] ,

magicians	made	with	complex	colours	and	forms	,
魔术师	制成	和	复杂的	颜色	和	表格	,

其用途与中世纪魔法师用复杂的颜色和形状制作的那些象征性护身符类似。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] ['deɪli] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [wɪð] ['həʊli] ['si:krəsi] ;

and	bade	their	patients	ponder	over	daily	,	and	guard	with	holy	secrecy	;
和	巴德	他们的	患者	思考	超过	日常的	,	和	警卫	和	圣	保密	;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [in'tæŋgl] ,

for	it	entangles	,
为了	它	纠缠	,

并嘱咐病人每日深思，严守秘密；因为它会使人纠缠不清。

[ɪn]['kɒmpleks] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔ:mz] , [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .

in	complex	colours	and	forms	,	a	part	of	the	Divine	Essence	.
在	复杂的	颜色	和	表格	,	一个	部分	的	这	神圣的	本质	.

以复杂的色彩和形状，构成神圣本质的一部分。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ,

A	person	or	a	landscape	that	is	a	part	of	a	story	or	a	portrait	,
一个	人	或者	一个	景观	那	是	一个	部分	的	一个	故事	或者	一个	肖像	,

故事或肖像画中的人物或风景

[i'vəuk] [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [kæn; kən] [pə'mɪt] [wɪ'ðaʊt]

evokes	but	so	much	emotion	as	the	story	or	the	portrait	can	permit	without
唤起	但	所以	很多	情感	作为	这	故事	或者	这	肖像	能	允许	没有

['luːsnɪŋ] [ðə; ði][bɒndz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ;

loosening	the	bonds	that	make	it	a	story	or	a	portrait	;
松动	这	债券	那	制作	它	一个	故事	或者	一个	肖像	;

唤起的情感，仅限于故事或肖像所允许的范围内，而不松动构成故事或肖像的纽带；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz]

but	if	you	liberate	a	person	or	a	landscape	from	the	bonds	of	motives
但	如果	你	解放	一个	人	或者	一个	景观	从	这	债券	的	动机

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

and	their	actions	,
和	他们的	行动	,

但是，如果你将一个人或一片风景从动机及其行为的束缚中解放出来，

['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [bɒndz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

causes	and	their	effects	,	and	from	all	bonds	but	the	bonds	of	your
原因	和	他们的	效果	,	和	从	全部	债券	但	这	债券	的	你的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

因果关系，以及除你爱的纽带之外的一切纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

it	will	change	under	your	eyes	,	and	become	a	symbol	of	an	infinite
它	将要	改变	在下面	你的	眼睛	,	和	变得	一个	象征	的	一个	无限

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

它会在你的注视下发生变化，成为无限情感的象征。

[ə; eɪ] [pə'fektɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌv] ['nʌθɪŋ]

a	perfected	emotion	,	a	part	of	the	Divine	Essence	;	for	we	love	nothing
一个	完善	情感	,	一个	部分	的	这	神圣的	本质	;	为了	我们	爱	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ,

but	the	perfect	,
但	这	完美的	,

一种完美的情感，神圣本质的一部分；因为我们只爱完美。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [driːmz] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	our	dreams	make	all	things	perfect	,	that	we	may	love	them	.
和	我们的	梦境	制作	全部	事物	完美的	,	那	我们	可能	爱	他们	.

我们的梦想让一切变得完美，以便我们能够热爱它们。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['vɪʒənrɪ] ['piːp(ə)l] , [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] - [men] ,

Religious	and	visionary	people	,	monks	and	nuns	,	and	medicine	-	men	,
宗教	和	有远见的	人们	,	僧侣	和	修女	,	和	药品	-	男人	,

[ænd; ənd]['əʊpiəm] - ['iːtə(r)] , [siː] ['sɪmbəlz] [ɪn][ðeə(r)] [trɑːns] ;

and	opium	-	eaters	,	see	symbols	in	their	trances	;
和	鸦片	-	食客	,	看	符号	在	他们的	恍惚状态	;

宗教人士、有远见的人、僧侣、尼姑、巫医、吸食鸦片的人，在恍惚状态下都能看到象征物；

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['vɪʒənrɪ] [θɔːt] [ɪz] [θɔːt] [ə'baʊt] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

for	religious	and	visionary	thought	is	thought	about	perfection	and	the	way
为了	宗教	和	有远见的	想法	是	想法	关于	完美	和	这	方式

[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;

to	perfection	;
到	完美	;

宗教和幻想的思想是关于完美以及通往完美之路的思考；

[ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [fri:] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [bɒndz][tu:; tə] [spi:k]
and **symbols** **are** **the** **only** **things** **free** **enough** **from** **all** **bonds** **to** **speak**
和 符号 是 这 仅有的 事物 自由的 足够的 从 全部 债券 到 说话
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
of **perfection** .
的 完美 .

只有符号才足够自由，能够摆脱一切束缚，谈论完美。

['wɑ:gnərz] [dɹ'ɑ:məz] , [ki:ts] - [əʊds] , [bleɪks] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , ['kælvərts] ['pɪktʃəz] ,
Wagner's **dramas** **,** **Keats** **'** **odes** **,** **Blake's** **pictures** **and** **poems** **,** **Calvert's** **pictures** **,**
瓦格纳的 电视剧 , 济慈 - 颂歌 , 布莱克的 图片 和 诗歌 , 卡尔弗特的 图片 ,
[rɔ'sɛtiz] ['pɪktʃəz] , ['vɪl.jərz] [di:] [laɪl] ['ædəmz] [pleɪz] ,
Rossetti's **pictures** **,** **Villiers** **de** **Lisle** **Adam's** **plays** **,**
罗塞蒂的 图片 , 维利尔斯 德 莱尔 亚当的 演出 ,

瓦格纳的戏剧、济慈的颂歌、布莱克的绘画和诗歌、卡尔弗特的绘画、罗塞蒂的绘画、维利耶·德·利尔·亚当的戏剧

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑ:t][ɒv; əv][em] . ['hɜ:rmən] , ['mɪstə(r)] . ['bɪrdzli] , ['mɪstə(r)]
and **the** **black** **-** **and** **-** **white** **art** **of** **M** **.** **Herrmann** **,** **Mr** **.** **Beardsley** **,** **Mr**
和 这 黑色的 - 和 - 白色的 艺术 的 M . 赫尔曼 , 先生 . 比尔兹利 , 先生
. ['rɪkɪts] , and11
. **Ricketts** **,** **and11**
. 里基茨 , and11

以及赫尔曼先生、比尔兹利先生、里基茨先生等人的黑白艺术作品。11

['mɪstə(r)] . ['hɔ:.tən] , [ðə; ði] ['lɪθəgrɑ:f] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Mr **.** **Horton** **,** **the** **lithographs** **of** **Mr** **.** **Shannon** **,** **and** **the** **pictures** **of**
先生 . 霍顿 , 这 石版画 的 先生 . 香农 , 和 这 图片 的
['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] ,
Mr **.** **Whistler** **,**
先生 . 惠斯勒 ,

霍顿先生的作品、香农先生的石版画以及惠斯勒先生的画作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][em] . ['meɪtəˌlɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [vɛr'leɪn] , [ɪn]['aʊə(r)]
and **the** **plays** **of** **M** **.** **Maeterlinck** **,** **and** **the** **poetry** **of** **Verlaine** **,** **in** **our**
和 这 演出 的 M . 梅特林克 , 和 这 诗 的 魏尔伦 , 在 我们的
[əʊn] [deɪ] ,
own **day** **,**
自己的 天 ,

以及我们这个时代的梅特林克戏剧和魏尔伦诗歌。

[bʌt; bət]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:t][ɒv; əv]['dʒɔtəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] ['hævɪŋ]
but **differ** **from** **the** **religious** **art** **of** **Giotto** **and** **his** **disciples** **in** **having**
但 不同 从 这 宗教 艺术 的 乔托 和 他的 门徒 在 拥有
[ək'septɪd] [ɔ:l] ['sɪmbəlɪzəm] ,
accepted **all** **symbolisms** **,**
公认 全部 象征意义 ,

但与乔托及其门徒的宗教艺术不同的是，它接受了所有的象征意义。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃepədz] [ænd; ənd][stɑ:(r)] - [g'eɪzəz] ,
the **symbolism** **of** **the** **ancient** **shepherds** **and** **star** **-** **gazers** **,**
这 象征意义 的 这 古老的 牧羊人 和 星星 - 凝视者 ,

古代牧羊人和观星者的象征意义，

[ðæt] ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['bju:ti] [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][frɑ:][æn'dʒelɪˌkəʊ] ,
that **symbolism** **of** **bodily** **beauty** **which** **seemed** **a** **wicked** **thing** **to** **Fra** **Angelico** **,**
那 象征意义 的 身体上的 美丽 哪个 似乎 一个 邪恶 事物 到 弗拉 安杰利科 ,

弗拉·安杰利科认为，那种象征身体之美的符号是邪恶的。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɪn][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd]

the	symbolism	in	day	and	night	,	and	winter	and	summer	,	spring	and
这	象征意义	在	天	和	夜晚	,	和	冬天	和	夏天	,	春天	和

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

日与夜、冬与夏、春与秋的象征意义

[wʌns][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

once	so	great	a	part	of	an	older	religion	than	Christianity	;
一次	所以	伟大的	一个	部分	的	一个	老	宗教	比	基督教	;

曾经是比基督教更古老的宗教中非常重要的一部分;

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪntəlekt] , [ɪts]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['pɪti] ,

and	in	having	accepted	all	the	Divine	Intellect	,	its	anger	and	its	pity	,
和	在	拥有	公认	全部	这	神圣的	智力	,	它是	愤怒	和	它是	遗憾	,

并且接受了神圣智慧的一切，包括它的愤怒和怜悯，

[ɪts] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [sliːp] , [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [lʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

its	waking	and	its	sleep	,	its	love	and	its	lust	,	for	the	substance	of	their
它是	醒来	和	它是	睡觉	,	它是	爱	和	它是	欲望	,	为了	这	物质	的	他们的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他们的清醒与睡眠，他们的爱与欲望，都源于他们艺术的本质。

[ə; eɪ] [kiːts] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kælvərt][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['waːgnə] ;

A	Keats	or	a	Calvert	is	as	much	a	symbolist	as	a	Blake	or	a	Wagner	;
一个	济慈	或者	一个	卡尔弗特	是	作为	很多	一个	象征主义者	作为	一个	布莱克	或者	一个	瓦格纳	;

济慈或卡尔弗特与布莱克或瓦格纳一样，都是象征主义诗人;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri] ['sɪmbəlɪst] ,

but	he	is	a	fragmentary	symbolist	,
但	他	是	一个	片段	象征主义者	,

但他是一位碎片化的象征主义者，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [iˈvəuk] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]

for	while	he	evokes	in	his	persons	and	his	landscapes	an	infinite
为了	尽管	他	唤起	在	他的	人	和	他的	风景	一个	无限

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

因为他笔下的人物和风景唤起了无限的情感，

[ə; eɪ] [pə'fektɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,

a	perfected	emotion	,	a	part	of	the	Divine	Essence	,
一个	完善	情感	,	一个	部分	的	这	神圣的	本质	,

一种完美的情感，神圣本质的一部分，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [set] [hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [bleɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ,

he	does	not	set	his	symbols	in	the	great	procession	as	Blake	would	have	him	,
他	做	不是	放	他的	符号	在	这	伟大的	游行	作为	布莱克	会	有	他	,

他并没有像布莱克所希望的那样，将他的象征物置于盛大的游行队伍中。

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['enədʒi] . -

“	in	a	certain	order	,	suited	to	his	'	imaginative	energy	.	'
“	在	一个	肯定	命令	,	适合	到	他的	-	富有想象力的	活力	.	-

“按照某种顺序，适合他的‘想象力’。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [rɔ'seti] [fɪld] [səʊ]
" **If** **you** **paint** **a** **beautiful** **woman** **and** **fill** **her** **face** **,** **as** **Rossetti** **filled** **so**
" 如果 你 画 一个 美丽的 女士 和 充满 她 脸 , 作为 罗塞蒂 已填 所以
['meni] ['feɪsɪz] ,
many **faces** **,**
许多 面孔 ,

"如果你画一个美丽的女人，并把她的脸画得栩栩如生，就像罗塞蒂画了很多张脸一样，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , [ə; eɪ] [pə'fektɪd] [lʌv] ,
with **an** **infinite** **love** **,** **a** **perfected** **love** **,**
和 一个 无限 爱 , 一个 完善 爱 ,

带着无限的爱，完美的爱，

" [wʌnz] [aɪz] [miːt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l]
" **one's** **eyes** **meet** **no** **mortal** **thing** **when** **they** **meet** **the** **light** **of** **her** **peaceful**
" 一个人的 眼睛 见面 不 凡人 事物 什么时候 他们 见面 这 光 的 她 和平
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"当目光与她宁静的双眸相遇时，世间便再无尘世之物。"

" [æz; əz]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] [sed] [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [kə'lɑːnə] ; [bʌt; bət] [wʌnz] [θɔːts] [streɪ] [tuː; tə]
" **as** **Michael** **Angelo** **said** **of** **Vittoria** **Colonna** **;** **but** **one's** **thoughts** **stray** **to**
" 作为 迈克尔 安杰洛 说 的 维多利亚 科隆纳 ; 但 一个人的 想法 流浪 到
['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] ,
mortal **things** **,**
凡人 事物 ,

正如米开朗基罗评价维多利亚·科隆纳时所说；但人的思绪总是会飘向凡俗之事。

[ænd; ənd][ɑːsk] , ['meɪbi] , " [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]
and **ask** **,** **maybe** **,** **"** **Has** **her** **love** **gone** **from** **her** **,** **or** **is** **he**
和 问 , 或许 , " 有 她 爱 已消失 从 她 , 或者 是 他
['kʌmɪŋ] ?
coming **?**
未来 ?

或许可以问问自己："她的爱人已经离她而去，还是他即将到来？"

" [ɔː(r)] " [wɒt] [priː'destɪneɪt] [ʌn'hæpinəs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn] her12
" **or** **"** **What** **predestinated** **unhappiness** **has** **made** **the** **shadow** **in** **her12**
" 或者 " 什么 命中注定 不快乐 有 制成 这 阴影 在 her12

或者"是什么样的命中注定的不幸在她心中投下了阴影[12]

[aɪz] ?
eyes **?**
眼睛 ?

眼睛?

" [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ,
" **If** **you** **paint** **the** **same** **face** **,**
" 如果 你 画 这 相同的 脸 ,

"如果你画的是同一张脸，

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [wɪŋd] [rəʊz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [gəʊld] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **set** **a** **winged** **rose** **or** **a** **rose** **of** **gold** **somewhere** **about** **her** **,**
和 放 一个 有翅膀的 玫瑰 或者 一个 玫瑰 的 金子 某处 关于 她 ,

在她身边放一朵带翅膀的玫瑰或一朵金玫瑰，

[wʌnz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['sɪstəz] , ['pɪti][ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]
one's **thoughts** **are** **of** **her** **immortal** **sisters** **,** **Pity** **and** **Jealousy** **,** **and**
一个人的 想法 是 的 她 不朽 姐妹 , 遗憾 和 妒忌 , 和
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
of **her** **mother** **,**
的 她 母亲 ,

她的思绪飘向了她不朽的姐妹——怜悯和嫉妒，以及她的母亲。

[æn'sestrəl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['kɪnzmən] , [ðə; ði]['həʊli] ['ɔːdərs] ,
Ancestral **Beauty** **,** **and** **of** **her** **high** **kinsmen** **,** **the** **Holy** **Orders** **,**
祖先的 美丽 , 和 的 她 高的 亲属 , 这 圣 订单 ,

先祖之美，以及她的高贵亲属，圣职人员，

[huːz] [sɔːrdz] [meɪk] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['mjuːzɪk][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
whose **swords** **make** **a** **continual** **music** **before** **her** **face** **.**
谁 剑 制作 一个 持续的 音乐 前 她 脸 .

她的剑在她面前奏出持续不断的乐章。

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mɪstɪk] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,
The **systematic** **mystic** **is** **not** **the** **greatest** **of** **artists** **,**
这 系统 神秘 是 不是 这 最 的 艺术家 ,

系统性的神秘主义者并非最伟大的艺术家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
because **his** **imagination** **is** **too** **great** **to** **be** **bounded** **by** **a** **picture** **or** **a**
因为 他的 想像力 是 也 伟大的 到 是 有界 经过 一个 图片 或者 一个
[sɒŋ] ,
song **,**
歌曲 ,

因为他的想象力太丰富了，无法被一幅画或一首歌所束缚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
and **because** **only** **imperfection** **in** **a** **mirror** **of** **perfection** **,** **or** **perfection** **in** **a**
和 因为 仅有的 缺陷 在 一个 镜子 的 完美 , 或者 完美 在 一个
['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn] ,
mirror **of** **imperfection** **,**
镜子 的 缺陷 ,

因为只有完美的镜子中才有不完美，或者不完美的镜子中才有完美，

[dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] ['freɪlti] .
delight **our** **frailty** **.**
喜 我们的 虚弱 .

取悦我们的脆弱。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mɪstɪk] [ɪn] ['evri] ['pəʊɪt][ɔː(r)]['peɪntə(r)] [huː] , [laɪk] [rɔ'seti] ,
There **is** **indeed** **a** **systematic** **mystic** **in** **every** **poet** **or** **painter** **who** **,** **like** **Rossetti** **,**
那里 是 的确 一个 系统 神秘 在 每一个 诗人 或者 画家 WHO , 喜欢 罗塞蒂 ,

确实，每个诗人或画家心中都蕴藏着一位系统性的神秘主义者，就像罗塞蒂一样。

[dɪ'laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] , [ɔː(r)] , [laɪk] ['waːgnə] , [dɪ'laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
delights **in** **a** **traditional** **Symbolism** **,** **or** **,** **like** **Wagner** **,** **delights** **in** **a** **personal**
美味 在 一个 传统的 象征意义 , 或者 , 喜欢 瓦格纳 , 美味 在 一个 个人的
['sɪmbəlɪzəm] ;
Symbolism **;**
象征意义 ;

有的喜爱传统的象征主义，有的则喜爱个人化的象征主义，就像瓦格纳一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men]['ɒf(ə)n][fɔːl]['ɪntuː] [trɑːns] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['weɪkɪŋ] [driːmz] .
and **such** **men** **often** **fall** **into** **trances** **,** **or** **have** **waking** **dreams** **.**
和 这样的 男人 经常 落下 进入 恍惚状态 , 或者 有 醒来 梦境 .

这样的人常常会进入恍惚状态，或者做白日梦。

[ðeə(r)] [θɔ:t] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [ɪz] [lʌv] [hɜ:'self] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz]

Their	thought	wanders	from	the	woman	who	is	Love	herself	,	to	her	sisters
他们的	想法	漫游	从	这	女士	WHO	是	爱	她自己	,	到	她	姐妹

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ˌbeəz] ,

and	her	forebears	,
和	她	祖先	,

他们的思绪从爱的化身——那位女性——飘向了她的姐妹和祖先。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ] ['bju:ti] [mu:vz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

and	to	all	the	great	procession	;	and	so	august	a	beauty	moves	before	the
和	到	全部	这	伟大的	游行	;	和	所以	八月	一个	美丽	移动	前	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

以及所有盛大的游行队伍；如此庄严的美在脑海中浮现。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mu:v] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] .

that	they	forget	the	things	which	move	before	the	eyes	.
那	他们	忘记	这	事物	哪个	移动	前	这	眼睛	.

他们会忘记眼前正在发生的事情。

['wɪljəm] [bleɪk] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌtʃæntɪ'klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nju:] [dɔ:n] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

William	Blake	,	who	was	the	chanticleer	of	the	new	dawn	,	has	written	:
威廉	布莱克	,	WHO	曾是	这	公鸡	的	这	新的	黎明	,	有	书面	:

威廉·布莱克，这位新黎明的雄鸡，曾写道：

“ [ɪf] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“ If	the	spectator	could	enter	into	one	of	these	images	of	his	imagination	,
“ 如果	这	旁观者	可以	进入	进入	一	的	这些	图片	的	他的	想像力	,

“如果观众能够进入他想象中的这些画面之一，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'templətɪv] [θɔ:t] ,

approaching	them	on	the	fiery	chariot	of	his	contemplative	thought	,
接近	他们	在	这	火热	战车	的	他的	沉思的	想法	,

他驾着沉思冥想的炽热战车，向他们走来。

[ɪf] . . . [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz]

if	.	.	.	he	could	make	a	friend	and	companion	of	one	of	these	images
如果	.	.	.	他	可以	制作	一个	朋友	和	伴侣	的	一	的	这些	图片

[ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

of	wonder	,
的	想知道	,

如果……他能与这些奇妙的形象之一成为朋友和伙伴，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [li:v] ['mɔ:t(ə)l] [θɪŋz] ([æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ]) ,

which	always	entreat	him	to	leave	mortal	things	(	as	he	must	know	)	,
哪个	总是	恳求	他	到	离开	凡人	事物	(	作为	他	必须	知道	)	,

它总是劝他舍弃尘世之物（他肯定明白这一点），

[ðen] [wʊd] [hi:; hi][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [wʊd] [hi:; hi] [mi:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

then	would	he	arise	from	the	grave	,	then	would	he	meet	the	Lord	in	the	air
然后	会	他	出现	从	这	严重	,	然后	会	他	见面	这	主	在	这	空气

,

,

,

然后他会从坟墓里复活，然后他会在空中与主相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] be13

and	then	he	would	be13
和	然后	他	会	be13

然后他就13岁了。

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

快乐的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .
" **And** **again** **,** **"** **The** **world** **of** **imagination** **is** **the** **world** **of** **Eternity** **.**
" 和 再次 , " 这 世界 的 想像力 是 这 世界 的 永恒 .

"想象的世界就是永恒的世界。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['bʊzəm]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **the** **Divine** **bosom** **into** **which** **we** **shall** **all** **go** **after** **the** **death** **of** **the**
它 是 这 神圣的 怀 进入 哪个 我们 将 全部 去 后 这 死亡 的 这
['vedʒəteɪtɪd]['bɒdi] .
vegetated **body** **.**
植被 身体 .

那是神圣的怀抱，我们所有人在肉体消亡之后都将回归其中。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] ,
The **world** **of** **imagination** **is** **infinite** **and** **eternal** **,**
这 世界 的 想像力 是 无限 和 永恒 ,

想象的世界是无限的、永恒的。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['tempərəl] .
whereas **the** **world** **of** **generation** **or** **vegetation** **is** **finite** **and** **temporal** **.**
然而 这 世界 的 一代 或者 植被 是 有限 和 颞 .

而植物的生成或生长世界是有限的、暂时的。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:]
There **exist** **in** **that** **eternal** **world** **the** **eternal** **realities** **of** **everything** **which** **we** **see**
那里 存在 在 那 永恒 世界 这 永恒 现实 的 一切 哪个 我们 看
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [glɑ:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
reflected **in** **the** **vegetable** **glass** **of** **nature** **.**
反映 在 这 蔬菜 玻璃 的 自然 .

在那个永恒的世界里，存在着万物的永恒现实，我们所看到的一切都反映在大自然这面植物的镜子里。

" ['evri] ['vɪʒənri] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [su:n] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]
" **Every** **visionary** **knows** **that** **the** **mind's** **eye** **soon** **comes** **to** **see** **a** **capricious** **and**
" 每一个 有远见的 知道 那 这 心灵的 眼睛 很快 来 到 看 一个 任性 和
['veəriəb(ə)l] [wɜ:ld] ,
variable **world** **,**
多变的 世界 ,

"每个有远见的人都知道，人的思维很快就会意识到，世界是一个变幻莫测、变幻莫测的世界。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] ['kænɒt] [ʃeɪp] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]
which **the** **will** **cannot** **shape** **or** **change** **,** **though** **it** **can** **call** **it** **up** **and**
哪个 这 将要 不能 形状 或者 改变 , 尽管 它 能 称呼 它 向上 和
['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
banish **it** **again** **.**
放逐 它 再次 .

意志无法塑造或改变它，尽管它可以唤起它并再次驱逐它。

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
I **closed** **my** **eyes** **a** **moment** **ago** **,**
我 关闭 我的 眼睛 一个 片刻 前 ,

我刚才闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn] [blu:] [rəʊbz] [swept] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
and **a** **company** **of** **people** **in** **blue** **robes** **swept** **by** **me** **in** **a** **blinding** **light** **,**
和 一个 公司 的 人们 在 蓝色的 长袍 扫荡 经过 我 在 一个 失明 光 ,

一群身穿蓝色长袍的人在耀眼的光芒中从我身边掠过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siː] ['lɪt(ə)l]['rəʊzɪz] [ɪm'brɔɪdəd]

and	had	gone	before	I	had	done	more	than	see	little	roses	embroidered
和	有	已消失	前	我	有	完毕	更多的	比	看	小的	玫瑰	绣花

[ɒn][ðə; ðɪ][hemz][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊbz] ,

on	the	hems	of	their	robes	,
在	这	下摆	的	他们的	长袍	,

在我还没来得及仔细观察她们长袍下摆绣着的小玫瑰花之前，她们就已经走了。

[ænd; ənd][kən'fjuːzd] , ['blɒsəmɪŋ] ['æp(ə)l] [bau] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	confused	,	blossoming	apple	boughs	somewhere	beyond	them	,	and
和	使困惑	,	盛开	苹果	树枝	某处	超过	他们	,	和

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [baɪ][hɪz; ɪz][skweə(r)] ,

recognised	one	of	the	company	by	his	square	,
已确认	一	的	这	公司	经过	他的	正方形	,

他们被远处盛开的苹果树枝迷惑了，并通过他方正的身材认出了同伴之一。

[blæk] , ['kɜːlɪŋ] [bɪəd] .

black	,	curling	beard	.
黑色的	,	冰壶	胡须	.

黑色卷曲的胡须。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

I	have	often	seen	him	;	and	one	night	a	year	ago	,
我	有	经常	已见	他	;	和	一	夜晚	一个	年	前	,

我经常见到他；一年前的一个晚上，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['preʃəs]

I	asked	him	questions	which	he	answered	by	showing	me	flowers	and	precious
我	问	他	问题	哪个	他	回答	经过	显示	我	花朵	和	宝贵的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

我问了他一些问题，他用鲜花和宝石来回答我。

[ɒv; əv] [huːz] ['miːnɪŋ] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,

of	whose	meaning	I	had	no	knowledge	,
的	谁	意义	我	有	不	知识	,

我对此一无所知。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː] [pə'fektɪd] [ə; eɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]['spəʊkən]

and	seemed	too	perfected	a	soul	for	any	knowledge	that	cannot	be	spoken
和	似乎	也	完善	一个	灵魂	为了	任何	知识	那	不能	是	说

[ɪn]['sɪmb(ə)l][ɔː(r)] ['metəfə(r)] .

in	symbol	or	metaphor	.
在	象征	或者	隐喻	.

他的灵魂似乎太过完美，以至于无法理解任何不能用象征或比喻表达的知识。

[ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] - [rəʊbd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪk] ,

Are	he	and	his	blue	-	robed	companions	,	and	their	like	,
是	他	和	他的	蓝色的	-	身着长袍	同伴	,	和	他们的	喜欢	,

他和他的蓝袍同伴，以及与他们类似的人，

“ [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [ri'ælitiz] ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] “ [ɪn][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] [glɑːs]

“	the	Eternal	realities	”	of	which	we	are	the	reflection	“	in	the	vegetable	glass
“	这	永恒	现实	”	的	哪个	我们	是	这	反射	“	在	这	蔬菜	玻璃

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

我们是“永恒的现实”在“自然界的植物玻璃中”的反映，

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [driːm] ?

"	or	a	momentary	dream	?
"	或者	一个	瞬间	梦	?

还是一时的梦?

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kɒntrəvɜːsi] in14

To	answer	is	to	take	sides	in	the	only	controversy	in14
到	回答	是	到	拿	侧面	在	这	仅有的	争议	in14

回答这个问题就等于在14世纪唯一的争议中选边站队。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [meɪ]

which	it	is	greatly	worth	taking	sides	,	and	in	the	only	controversy	which	may
哪个	它	是	非常	值得	采取	侧面	,	和	在	这	仅有的	争议	哪个	可能

['nevə(r)][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] . [θriː] .

never	be	decided	.	3	.
绝不	是	决定	.	3	.

3. 这场争论非常值得我们表明立场，而且这场争论可能永远不会有结果。

['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf] ,

Mr	.	Horton	,	who	is	a	disciple	of	"	The	Brotherhood	of	the	New	Life	,
先生	.	霍顿	,	WHO	是	一个	弟子	的	"	这	兄弟情	的	这	新的	生活	,

霍顿先生是"新生命兄弟会"的信徒，

" [wɪtʃ] [faɪndz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][gɒd][ɪn] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ,

"	which	finds	the	way	to	God	in	waking	dreams	,	has	his	waking	dreams	,
"	哪个	发现	这	方式	到	上帝	在	醒来	梦境	,	有	他的	醒来	梦境	,

"在清醒的梦境中找到通往上帝之路的人，拥有他的清醒梦境，

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ðæn; ðən][maɪn] ;

but	more	detailed	and	vivid	than	mine	;
但	更多的	详细的	和	生动	比	矿	;

但比我的更详细、更生动;

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [pəʊzd][fɔː(r); fə(r)]

and	copies	them	in	his	drawings	as	if	they	were	models	posed	for
和	副本	他们	在	他的	图画	作为	如果	他们	是	模型	摆拍	为了

[hɪm][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ɜːθli] ['mɑːstə(r)] .

him	by	some	unearthly	master	.
他	经过	一些	超凡脱俗的	掌握	.

并将他们临摹到自己的画作中，仿佛他们是某个超凡脱俗的大师为他摆放的模特。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌmiːdi'iːvəl] ['muːvmənt] [ɪn]['mɒd(ə)n]['mɪstɪsɪzəm] ,

A	disciple	of	perhaps	the	most	mediæval	movement	in	modern	mysticism	,
一个	弟子	的	也许	这	最多	中世纪	移动	在	现代的	神秘主义	,

他或许是现代神秘主义中最具中世纪色彩的运动的追随者，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['dʒɜːmən] [taʊnz] , [ænd; ənd]

he	has	delighted	in	picturing	the	streets	of	mediæval	German	towns	,	and
他	有	高兴极了	在	想象	这	街道	的	中世纪	德语	城镇	,	和

[ðə; ðɪ] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [rəu'mænsiz] ;

the	castles	of	mediæval	romances	;
这	城堡	的	中世纪	浪漫故事	;

他喜欢描绘中世纪德国城镇的街道和中世纪浪漫故事中的城堡;

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['momənts] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

and	,	at	moments	,	as	in	All	Thy	waves	are	gone	over	me	,
和	,	在	时刻	,	作为	在	全部	你的	波浪	是	已消失	超过	我	,

有时，就像《祢的波浪都淹没了我》这首歌里唱的那样，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['paɪəti][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['mɪrək(ə)l] -

the	images	of	a	kind	of	humorous	piety	like	that	of	the	mediæval	miracle	-
这	图片	的	一个	种类	的	幽默	虔诚	喜欢	那	的	这	中世纪	奇迹	-

[pleɪz] [ænd; ənd][mə'rælətɪ, mɔː-] .

plays	and	moralities	.
演出	和	道德	.

这些图像体现了一种幽默的虔诚，类似于中世纪的奇迹剧和道德剧。

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['pɪktʃəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

Always	interesting	when	he	pictures	the	principal	symbols	of	his	faith	,
总是	有趣的	什么时候	他	图片	这	主要的	符号	的	他的	信仰	,

他描绘自己信仰的主要象征物时，总是很有意思。

[ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv]['rəʊzə] ['mɪstɪkə] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

the	woman	of	Rosa	Mystica	and	Ascending	into	Heaven	,	who	is	the	Divine
这	女士	的	罗莎	神秘	和	上升	进入	天堂	,	WHO	是	这	神圣的

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

《神秘玫瑰》和《升入天堂》中的女子，即神圣的女性特质，

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

the	man	-	at	-	arms	of	St	.	George	and	Be	Strong	,	who	is	the	Divine
这	男人	-	在	-	武器	的	英石	.	乔治	和	是	强的	,	WHO	是	这	神圣的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

圣乔治的侍卫，以及坚强的神，他就是神圣的男性气质。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]

he	is	at	his	best	in	picturing	the	Magi	,	who	are	the	wisdom	of	the
他	是	在	他的	最好的	在	想象	这	魔笛MAGI	,	WHO	是	这	智慧	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他最擅长描绘东方三博士，他们代表着世界的智慧。

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['θjʊərɪbəl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kraɪst] ,

uplifting	their	thuribles	before	the	Christ	,
令人振奋	他们的	香炉	前	这	基督	,

他们在基督面前举起香炉，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wʊmənhʊd] .

who	is	the	union	of	the	Divine	manhood	and	the	Divine	womanhood	.
WHO	是	这	联盟	的	这	神圣的	男子气概	和	这	神圣的	女性	.

祂是神圣男性气质和神圣女性气质的结合体。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪləʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

The	rays	of	the	halo	,	the	great	beams	of	the	manger	,
这	射线	的	这	光环	,	这	伟大的	光束	的	这	马槽	,

光环的光芒，马槽的巨大光束，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θjʊərɪbəl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ,

the	rich	ornament	of	the	thuribles	and	of	the	cloaks	,
这	富有的	装饰品	的	这	香炉	和	的	这	斗篷	,

香炉和斗篷上华丽的装饰，

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊmlinəs] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ['mɪksɪz] [wɪð] [æn; ən]

make	up	a	pattern	where	the	homeliness	come	of	his	pity	mixes	with	an
制作	向上	一个	图案	在哪里	这	家的感觉	来	的	他的	遗憾	混合	和	一个

[ɪ'læbərətnəs] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

elaborateness	come	of	his	adoration	.
精细	来	的	他的	崇拜	.

营造一种氛围，其中源于怜悯的朴素与源于崇拜的精致交织在一起。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fæn'tæstik] ['lændskeɪps] , [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] ['tʃɪmniz] against15

Even	the	phantastic	landscapes	,	the	entangled	chimneys	against15
甚至	这	奇妙的	风景	,	这	纠缠	烟囱	against15

即使是奇幻的风景，以及与15号公路交错的烟囱。

[ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

a	white	sky	,	the	dark	valley	with	its	little	points	of	light	,
一个	白色的	天空	,	这	黑暗的	谷	和	它是	小的	积分	的	光	,

一片白色的天空，幽暗的山谷中点缀着点点灯光。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] [taʊnz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

the	cloudy	and	fragile	towns	and	churches	,	are	part	of	the	history
这	多云	和	脆弱的	城镇	和	教堂	,	是	部分	的	这	历史

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] ;

of	a	soul	;
的	一个	灵魂	;

阴暗脆弱的城镇和教堂，是灵魂历史的一部分；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['spektrəl] ,

for	Mr	.	Horton	tells	me	that	he	has	made	them	spectral	,
为了	先生	.	霍顿	讲述	我	那	他	有	制成	他们	光谱	,

霍顿先生告诉我，他把它们变成了幽灵。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fiːl] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ;

to	make	himself	feel	all	things	but	a	waking	dream	;
到	制作	他自己	感觉	全部	事物	但	一个	醒来	梦	;

让自己感受到一切，唯独没有清醒的梦境；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜːpəs] ['mɪksɪz] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪts]

and	whenever	spiritual	purpose	mixes	with	artistic	purpose	,	and	not	to	its
和	每当	精神	目的	混合	和	艺术	目的	,	和	不是	到	它是

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

当精神目的与艺术目的相融合，且不损害艺术本身时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] [njuː] [sɪm'plɪsəti] .

it	gives	it	a	new	sincerity	,	a	new	simplicity	.
它	给予	它	一个	新的	诚意	,	一个	新的	简单	.

它赋予了它一种新的真诚，一种新的简洁。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

He	tried	at	first	to	copy	his	models	in	colour	,
他	尝试	在	第一的	到	复制	他的	模型	在	颜色	,

他起初尝试用彩色临摹他的模型，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] ['kʌlə(r)] [wen] ['iːv(ə)n] [greɪt] ['mɑːstəri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

and	with	little	mastery	over	colour	when	even	great	mastery	would	not	have
和	和	小的	精通	超过	颜色	什么时候	甚至	伟大的	精通	会	不是	有

[helpt] [hɪm] ,

helped	him	,
帮助	他	,

他对色彩的运用几乎一窍不通，即使他拥有高超的色彩运用技巧也无济于事。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪtərəli] :

and	very	literally	:
和	非常	字面上地	:

非常直白地说：

[bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [stɪl]

but	soon	found	that	you	could	only	represent	a	world	where	nothing	is	still
但	很快	成立	那	你	可以	仅有的	代表	一个	世界	在哪里	没有什么	是	仍然

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

但很快发现，你只能描绘一个万物皆动的世界，在这个世界里，哪怕一瞬间都无法静止。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['kʌləs] [hæv; həv] ['əudəz] [ænd; ənd] ['əudəz] ['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] , [baɪ]['fɔ:m(ə)l][ænd; ənd]

and	where	colours	have	odours	and	odours	musical	notes	,	by	formal	and
和	在哪里	颜色	有	气味	和	气味	音乐	笔记	,	经过	正式的	和

[kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,

conventional	images	,
传统的	图片	,

而色彩又带有气味，气味如同音符，通过正式而传统的图像来表达。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

midway	between	the	scenery	and	persons	of	common	life	,	and	the
中途	之间	这	风景	和	人	的	常见的	生活	,	和	这

[dʒɪə'metrɪkl] ['embləmz] [ɒn] [ˌmi:di'i:vəl] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] .

geometrical	emblems	on	mediæval	talismans	.
几何	徽章	在	中世纪	护身符	.

介于普通人生活中的风景和人物，以及中世纪护身符上的几何图案之间。

[hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fju:] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l] ,

His	images	are	still	few	,	though	they	are	becoming	more	plentiful	,
他的	图片	是	仍然	很少	,	尽管	他们	是	成为	更多的	丰富	,

他的照片虽然不多，但数量正在逐渐增多。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [bʌt; bət] [fju:] ;

and	will	probably	be	always	but	few	;
和	将要	大概	是	总是	但	很少	;

而且可能永远都很少；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] [ɪz]['kɒntent][tu:; tə]['kɒpi] ['kɒmən] [laɪf] [ni:d] ['nevə(r)] [rɪ'pi:t] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

for	he	who	is	content	to	copy	common	life	need	never	repeat	an	image	,
为了	他	WHO	是	内容	到	复制	常见的	生活	需要	绝不	重复	一个	图像	,

凡是满足于模仿平凡生活的人，永远不需要重复同一个形象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:nz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi]

because	his	eyes	show	him	always	changing	scenes	,	and	none	that	cannot	be
因为	他的	眼睛	展示	他	总是	变化	场景	,	和	没有任何	那	不能	是

['kɒpid] ;

copied	;
复制	;

因为他的眼睛总是向他展示不断变化的景象，而且没有一处景象是无法复制的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [mə'nɒtəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	must	always	be	a	certain	monotony	in	the	work	of	the
但	那里	必须	总是	是	一个	肯定	单调	在	这	工作	的	这

['sɪmbəlɪst] ,

Symbolist	,
象征主义者	,

但象征主义作品中必然存在某种单调性。

[huː] [kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] ['sɪmbəlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [lʌvz] .

who	**can**	**only**	**make**	**symbols**	**out**	**of**	**the**	**things**	**that**	**he**	**loves**	**.**
WHO	能	仅有的	制作	符号	出去	的	这	事物	那	他	爱	.

他只能用自己所爱的事物来创造符号。

[rɔ'seti] [ænd; ənd] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ;

Rossetti	**and**	**Botticelli**	**have**	**put**	**the**	**same**	**face**	**into**	**a**	**number**	**of**	**pictures**	**;**
罗塞蒂	和	波提切利	有	放	这	相同的	脸	进入	一个	数字	的	图片	;

罗塞蒂和波提切利在许多画作中都使用了同一张脸;

[em] . ['meɪtəˌlɪŋk] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

M	**.**	**Maeterlinck**	**has**	**put**	**a**	**mysterious**	**comer**	**,**	**and**	**a**	**lighthouse**	**,**
M	.	梅特林克	有	放	一个	神秘	角	,	和	一个	灯塔	,

梅特林克先生放置了一个神秘的角落和一座灯塔,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pleɪz] ;

and	**a**	**well**	**in**	**a**	**wood**	**into**	**several**	**plays**	**;**
和	一个	出色地	在	一个	木头	进入	一些	演出	;

以及树林中的一口井，通往几个戏剧;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]['rəʊzə]

and	**Mr**	**.**	**Horton**	**has**	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**the**	**woman**	**of**	**Rosa**
和	先生	.	霍顿	有	重复	再次	和	再次	这	女士	的	罗莎

['mɪstɪkə] ,

Mystica	**,**
神秘	,

霍顿先生反复提及了《神秘玫瑰》中的女子,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɒv; əv][biː; bi] [strɒŋ] ; [ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd]

and	**the**	**man**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**of**	**Be**	**Strong**	**;**	**and**	**has**	**put**	**the**	**crooked**
和	这	男人	-	在	-	武器	的	是	强的	;	和	有	放	这	歪

[wei] [ɒv; əv] The16

way	**of**	**The16**
方式	的	The16

以及"坚强"的战士；并已走上16条曲折的道路

[pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] " ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

Path	**to**	**the**	**Moon**	**,**	**"**	**the**	**straight**	**and**	**narrow**	**way**	**"**	**into**	**St**	**.**	**George**	**,**
小路	到	这	月亮	,	"	这	直的	和	狭窄的	方式	"	进入	英石	.	乔治	,

通往月球的路，"通往圣乔治的笔直狭窄的道路",

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ; [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,

and	**an**	**old**	**drawing**	**in**	**The**	**Savoy**	**;**	**the**	**abyss**	**of**	**The**	**Gap**	**,**
和	一个	老的	绘画	在	这	萨沃伊	;	这	深渊	的	这	差距	,

还有萨沃伊酒店的一幅旧画；裂缝的深渊,

[ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , ['ɪntuː] ['drɔːɪŋz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

the	**abyss**	**which**	**is**	**always**	**under**	**all**	**things**	**,**	**into**	**drawings**	**that**	**are**	**not**	**in**	**this**	**book**	**;**
这	深渊	哪个	是	总是	在下面	全部	事物	,	进入	图画	那	是	不是	在	这	书	;

万物之下始终存在着深渊，通往本书中未曾描绘的图画;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][gɑːdz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [lʌv] ,

and	**the**	**wave**	**of**	**The**	**Wave**	**,**	**which**	**is**	**God's**	**overshadowing**	**love**	**,**
和	这	海浪	的	这	海浪	,	哪个	是	神的	遮蔽	爱	,

还有那波巨浪，那就是上帝无所不在的爱。

['ɪntuː][ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

into	**All**	**Thy**	**waves**	**are**	**gone**	**over**	**me**	**.**
进入	全部	你的	波浪	是	已消失	超过	我	.

祢的波浪都涌向我。

[ðiːz] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][pɑːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

These	**formal**	**and**	**conventional**	**images**	**were**	**at**	**first**	**but**	**parts**	**of**	**his**
这些	正式的	和	传统的	图片	是	在	第一的	但	部分	的	他的

['weɪkɪŋ] [driːmz] ,

waking	**dreams**	**,**
醒来	梦境	,

这些正式而传统的意象起初只是他清醒梦境的一部分，

['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [drɔːn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] ,

taken	**away**	**from**	**the**	**parts**	**that**	**could**	**not**	**be**	**drawn**	**;**	**for**	**he**	**forgot**	**,**
已采取	离开	从	这	部分	那	可以	不是	是	绘制	;	为了	他	忘了	,

[æz; əz] [bleɪk] ['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] ,

as	**Blake**	**often**	**forgot**	**,**
作为	布莱克	经常	忘了	,

从那些无法描绘的部分中去掉；因为他忘记了，就像布莱克经常忘记的那样，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz]

that	**you**	**should**	**no**	**more**	**draw**	**the**	**things**	**the**	**mind**	**has**	**seen**	**than**	**the**	**things**
那	你	应该	不	更多的	画	这	事物	这	头脑	有	已见	比	这	事物

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

the	**eyes**	**have**	**seen**	**,**
这	眼睛	有	已见	,

你不应该再把脑海中所见的事物画出来，就像你不应该再把眼睛所见的事物画出来一样。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][laɪn] ,

without	**considering**	**what**	**your**	**scheme**	**of**	**colour**	**and**	**line**	**,**
没有	考虑	什么	你的	方案	的	颜色	和	线	,

不考虑你的色彩和线条方案，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][kæn; kən][best] [seɪ] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]

or	**your**	**shape**	**and**	**kind**	**of**	**paper**	**can**	**best**	**say**	**:**	**but**	**his**	**later**
或者	你的	形状	和	种类	的	纸	能	最好的	说	:	但	他的	之后

['drɔːɪŋz] ,

drawings	**,**
图画	,

或者说，纸张的形状和种类最能说明问题：但他后期的画作，

['sæŋktə]['deɪɪ]['dʒɛnɪˌtrɪks][ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Sancta	**Dei**	**Genitrix**	**and**	**Ascending**	**into**	**Heaven**	**for**	**instance**	**,**
圣徒	德伊	Genitrix	和	上升	进入	天堂	为了	实例	,

例如《Sancta Dei Genitrix》和《Ascending into Heaven》

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

show	**that**	**he**	**is**	**beginning**	**to**	**see**	**his**	**waking**	**dreams**	**over**	**again**	**in**	**the**	**magical**
展示	那	他	是	开始	到	看	他的	醒来	梦境	超过	再次	在	这	神奇

['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

mirror	**of**	**his**	**art**	**.**
镜子	的	他的	艺术	.

这表明他开始在他的艺术这面神奇的镜子中再次看到他清醒时的梦想。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)] ['ækjərətli] ,

He	**is**	**beginning**	**,**	**too**	**,**	**to**	**draw**	**more**	**accurately**	**,**
他	是	开始	,	也	,	到	画	更多的	准确	,

他的绘画水平也开始越来越准确了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [drɔː] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

and	**will**	**doubtless**	**draw**	**as**	**accurately**	**as**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**the**	**more**
和	将要	毫无疑问	画	作为	准确	作为	这	更大的	数字	的	这	更多的

['vɪʒənri] ['sɪmbəlɪst] ,

visionary	**Symbolists**	**,**
有远见的	象征主义者	,

毫无疑问，他的绘画精准度将不亚于大多数更具远见的象征主义画家。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ,
who **have** **never** **,**
WHO 有 绝不 ,

从未有过的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['vɪʒənri] ['sɪmbəlɪst] [kɑːrvd] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]
from **the** **days** **when** **visionary** **Symbolists** **carved** **formal** **and** **conventional** **images**
从 这 天 什么时候 有远见的 象征主义者 雕刻 正式的 和 传统的 图片
[ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] [ə'sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,
of **stone** **in** **Assyria** **and** **Egypt** **,**
的 石头 在 亚述 和 埃及 ,

从富有远见的象征主义者在亚述和埃及雕刻正式而传统的石头图像的时代起，

[drɔːn] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]
drawn **as** **accurately** **as** **men** **who** **are** **interested** **in** **things** **and** **not** **in** **the**
绘制 作为 准确 作为 男人 WHO 是 感兴趣的 在 事物 和 不是 在 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
meaning **of** **things** **.**
意义 的 事物 .

描绘得就像那些只对事物本身感兴趣，而不对事物的意义感兴趣的人一样精准。

[hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][ˌɪmə'tjʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][ɑːt][ɒv; əv]
His **art** **is** **immature** **,** **but** **it** **is** **more** **interesting** **than** **the** **mature** **art** **of**
他的 艺术 是 不成熟 , 但 它 是 更多的 有趣的 比 这 成熟 艺术 的
['aʊə(r)] ['mægəziːnz] ,
our **magazines** **,**
我们的 杂志 ,

他的艺术风格尚不成熟，但比我们杂志上那些成熟的艺术作品更有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['temprəmənt] .
for **it** **is** **the** **reverie** **of** **a** **lonely** **and** **profound** **temperament** **.**
为了 它 是 这 遐想 的 一个 孤独 和 深刻的 气质 .

因为这是孤独而深沉的性情所产生的遐想。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] . -
W **.** **B** **.** **YEATS** **.** **171921232527293133353739414345474951535557596 1** -
W . B . 叶芝 .

WB 叶芝.171921232527293133353739414345474951535557596 1

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mesəz] .
THIS **BOOK** **WAS** **PRINTED** **BY** **MESSRS** **.**
这 书 曾是 打印 经过 先生们 .

本书由以下公司印刷：

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['tænfild] , ['edɪnbrə] .
MORRISON **AND** **GIBB** **,** **TANFIELD** **,** **EDINBURGH** **.**
莫里森 和 吉布 , 坦菲尔德 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布，坦菲尔德，爱丁堡。

[ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːt] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['kʌmpəni] , ['lʌndən] .
THE **BLOCKS** **WERE** **ENGRAVED** **BY** **THE** **ART** **REPRODUCTION** **COMPANY** **,** **LONDON** **.**
这 积木 是 刻 经过 这 艺术 生殖 公司 , 伦敦 .

这些木块是由伦敦的艺术复制公司雕刻的。

[æt; ət][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [pres] .
At **the** **Unicorn** **Press** **.**
在 这 独角兽 按 .

由独角兽出版社出版。

[əm əm] .
MM **.**
毫米 .

毫米。

[roʊ'dæn] , [fæn'tɪn] - [lə'tʊər] , [ænd; ənd] ['lɛˌgroʊs] .

RODIN	**,**	**FANTIN**	**-**	**LATOUR**	**,**	**AND**	**LEGROS**	**.**
罗丹	,	范廷	-	拉图尔	,	和	勒格罗斯	.

罗丹、方丹·拉图尔和莱格罗斯。

[θriː] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['rəuθənstain] .

Three	**Lithographed**	**Drawings**	**by**	**Will**	**Rothenstein**	**.**
三	石版印刷	图画	经过	将要	罗森斯坦	.

威尔·罗森斯坦的三幅石版画。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] .

In	**a**	**Wrapper**	**.**
在	一个	包装纸	.

包装好的。

[praɪs] £2 , 2s .

Price	**£2**	**,**	**2s**	**.**
价格	£2	,	2s	.

价格 2 英镑 2 先令。

[iːtʃ] [set] .

each	**set**	**.**
每个	放	.

每组。

* ⁎ * [ðiːz] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

*****	**⁎**	*****	**These**	**Portraits**	**were**	**made**	**from**	**sittings**	**given**	**in**	**Paris**	**in**	**1897**	**.**
*	⁎	*	这些	肖像	是	制成	从	会议	给定	在	巴黎	在	-	.

⁎ 这些肖像画是根据 1897 年在巴黎拍摄的照片创作的。

['əʊnli] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ([baɪ]['mɪstə(r)] . [weɪ]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	**fifty**	**copies**	**of**	**each**	**drawing**	**were**	**printed**	**(**	**by**	**Mr**	**.**	**Way**	**)**	**,**	**and**	**the**
仅有的	五十	副本	的	每个	绘画	是	打印	(	经过	先生	.	方式	)	,	和	这

[stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

stones	**have**	**been**	**destroyed**	**.**
石头	有	到过	损毁	.

每幅画只印制了五十份（由韦先生印制），原版石版画已被销毁。

['twenti] - [faɪv] [sets] ([iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hænd] - [meɪd] [væn] ['^eldə(r)] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

Twenty	**-**	**five**	**sets**	**(**	**each**	**drawing**	**on**	**hand**	**-**	**made**	**Van**	**Guelder**	**paper**	**and**	**signed**	**by**
二十	-	五	套	(	每个	绘画	在	手	-	制成	范	莱涎	纸	和	签名	经过

[ðə; ði] ['ɑːtɪst]) [naʊ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

the	**Artist**	**)**	**now**	**remain**	**for**	**sale**	**.**
这	艺术家	)	现在	保持	为了	销售	.

目前还有 25 套（每套画作都绘制在手工制作的 Van Guelder 纸上，并由艺术家签名）待售。

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

MR	**.**	**AUBREY**	**BEARDSLEY**	**.**
先生	.	奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利先生。

[ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [wɪl] ['rəuθənstain] .

A	**Lithographed**	**Drawing**	**by**	**Will**	**Rothenstein**	**.**
一个	石版印刷	绘画	经过	将要	罗森斯坦	.

威尔·罗森斯坦的石版画作品。

[praɪs] £1 , 1s . * ⁎ *

Price	**£1**	**,**	**1s**	**.**	*****	**⁎**	*****
价格	£1	,	1s	.	*	⁎	*

价格：1英镑1先令。*⁎*

[nəʊ]['leɪtə(r)] ['pɔ:treɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .
No later Portrait than this appears to have been made .
不 之后 肖像 比 这 出现 到 有 到过 制成 .

这幅肖像画的创作时间似乎没有晚于此。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['traɪəl] [pru:fs] ['əʊnli] ['fɪfti] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn]
After the first few trial proofs only fifty copies were printed , and the stone
后 这 第一的 很少 审判 证明 仅有的 五十 副本 是 打印 , 和 这 石头
[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .
has been destroyed .
有 到过 损毁 .

最初几次试印之后，只印了五十份，石版也已被销毁。

[ðə; ði] [fju:] ['kɒpiz] [naʊ] ['ɒfəd] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] ['ɑ:rtɪsts] [pru:fs] .
The few copies now offered are all numbered and signed Artist's Proofs .
这 很少 副本 现在 提供 是 全部 编号 和 签名 艺术家的 证明 .

目前提供的少量副本均为编号并签名的艺术家样稿。

[pɪrənəsəs] “ [kɑ:rtʃɛri] .
PIRANESI'S “ CARCERI .
皮拉内西的 “ 监狱 .

皮拉内西的《监狱》。

” [ˌsɪks'ti:n] [pleɪts] , [i:tʃ] ['meʒərɪŋ] - [baɪ] - ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][i:]
” Sixteen Plates , each measuring 21 by 16 inches over all , with an Introduction by E
” 十六 盘子 , 每个 测量 - 经过 - 英寸 超过 全部 , 和 一个 介绍 经过 E
. [dʒeɪ] . - .
. J . Oldmeadow .
. J . - .

“十六幅版画，每幅尺寸为 21 英寸 x 16 英寸，并附有 EJ Oldmeadow 的引言。

[tu:] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ['əʊnli] .
Two hundred copies only .
二 百 副本 仅有的 .

仅发行两百册。

[praɪs] £2 , 2s .
Price £2 , 2s .
价格 £2 , 2s .

价格 2 英镑 2 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[['nɪəli] ['redi] .
[Nearly ready .
[几乎 准备好 .

快完成了。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .
A BOOK OF GIANTS .
一个 书 的 巨人 .

巨人之书。

[drɔ:n] , [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [s'traŋ] .
Drawn , engraved , and written by William Strang .
绘制 , 刻 , 和 书面 经过 威廉 斯特朗 .

由威廉·斯特朗绘制、雕刻和书写。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

4to , [ɪn][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
4to **,** **in** **a** **binding** **designed** **by** **the** **Author** **.**
4to , 在 一个 结合 设计 经过 这 作者 .

4开本，装帧由作者设计。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

* ⁎ * “ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ” [kən'teɪnz] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid]
***** **⁎** ***** **“** **A** **Book** **of** **Giants** **”** **contains** **twelve** **original** **wood** **engravings** **,** **accompanied**
* ⁎ * “ 一个 书 的 巨人队 ” 包含 十二 原来的 木头 雕刻 , 伴随
[baɪ] ['hjuːmərəs] ['vɜːrsəz] .
by **humorous** **verses** **.**
经过 幽默 诗句 .

⁎ 《巨人之书》包含十二幅原创木刻版画，并配有幽默的诗句。

[əd'maiərə][ænd; ənd] [kə'lektər] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stræŋz] ['etʃɪŋ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]
Admirers **and** **collectors** **of** **Mr** **.** **Strang's** **etchings** **will** **hasten** **to** **acquire**
仰慕者 和 收藏家 的 先生 . 斯特朗的 蚀刻画 将要 趋 到 获得
['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
copies **of** **this** **,**
副本 的 这 ,

斯特朗先生蚀刻版画的仰慕者和收藏家们将会争相购买这本版画。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [set][ɒv; əv] ['wʊdkʌt] ; [bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['pʌblɪk] ,
his **first** **published** **set** **of** **woodcuts** **;** **but** **its** **interest** **for** **a** **wider** **public** **,**
他的 第一的 已发布 放 的 木刻 ; 但 它是 兴趣 为了 一个 更广泛 民众 ,

这是他首次出版的木刻版画集；但它引起了更广泛公众的兴趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] [greɪt] .
and **as** **a** **children's** **book** **,** **should** **be** **only** **a** **degree** **less** **great** **.**
和 作为 一个 孩子们的 书 , 应该 是 仅有的 一个 程度 较少的 伟大的 .

作为一本儿童读物，它也只比成人读物略逊一筹。

['twenti] - [faɪv] ['kɒpiz] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɒks] , [wɪl] [biː; bi][hænd] - ['kʌləd]
Twenty **-** **five** **copies** **,** **printed** **from** **the** **original** **blocks** **,** **will** **be** **hand** **-** **coloured**
二十 - 五 副本 , 打印 从 这 原来的 积木 , 将要 是 手 - 有色
[baɪ]['mɪstə(r)] . [s'traŋ] .
by **Mr** **.** **Strang** **.**
经过 先生 . 斯特朗 .

用原版木刻印制的二十五份，将由斯特朗先生手工着色。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Particulars **of** **this** **edition** **may** **be** **obtained** **from** **the** **Publishers** **.**
细节 的 这 版 可能 是 获得 从 这 出版商 .

有关此版本的详细信息可向出版商咨询。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .
A **BOOK** **OF** **IMAGES** **.**
一个 书 的 图片 .

一本图片集。

[drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [ti:] . ['hɔ:.tən] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] .
Drawn **by** **W** **.** **T** **.** **Horton** **,** **and** **Introduced** **by** **W** **.** **B** **.** **Yeats** **.**
绘制 经过 W . T . 霍顿 , 和 介绍 经过 W . B . 叶芝 .

由 WT Horton 绘制，WB Yeats 介绍。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , [bɔ:dz] .
Fcap **.** **8vo** **,** **boards** **.**
FCAP . 8vo , 板 .

Fcap. 8vo，电路板。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

* ⁎ * [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋz] ,
***** **⁎** ***** **This** **book** **contains** **twenty** **-** **four** **drawings** **,**
* ⁎ * 这 书 包含 二十 - 四 图画 ,

⁎ 本书包含二十四幅插图，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] ['pi:sɪz] .
including **a** **set** **of** **Imaginary** **Landscapes** **and** **a** **number** **of** **Mystical** **Pieces** **.**
包括 一个 放 的 假想 风景 和 一个 数字 的 神秘 件 .

其中包括一组虚构的风景画和一些神秘的作品。

[.verɪsɪ'mɪlɪtju:d] .
VERISIMILITUDES **.**
逼真度 .

逼真性。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [baɪ]['ru:dɒlf] [-] .
A **Volume** **of** **Stories** **by** **Rudolf** **Dircks** **.**
一个 体积 的 故事 经过 鲁道夫 迪克斯 .

鲁道夫·迪克斯短篇小说集。

[ɪm'pɪəriəl] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] .
Imperial **16mo** **,** **cloth** **,** **gilt** **.**
帝国 16mo , 布 , 镀金 .

帝国16开本，布面精装，烫金。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['kʊriə(r)] : — “ ['mɪstə(r)] .
The Manchester Courier : — “ Mr .
这 曼彻斯特 导游 : — “ 先生 .

《曼彻斯特信使报》:“先生

[-] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . .
Dircks is one of the cleverest writers of the day . . . .
迪克斯 是 一 的 这 最聪明的 作家 的 这 天 . . . .

迪克斯是当今最聪明的作家之一.....

[ʃʊə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɑ:'tɪstɪk][ju:z][ɒv; əv]['ɪnsɪdənt] . . . .
Sure analysis of character , artistic use of incident . . . .
当然 分析 的 特点 , 艺术 使用 的 事件 . . . .

对人物性格的精准分析，对事件的艺术性运用.....

[ðə; ði]['vɒlju:m] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['vælju:d][baɪ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] .
The volume will be highly valued by lovers of short stories .
这 体积 将要 是 高度 有价值的 经过 恋人 的 短的 故事 .

短篇小说爱好者一定会非常珍视这本书。

” [ðə; ði][stɑ:(r)] : — “ [gʊd] [wɜ:k] .
” The Star : — “ Good work .
” 这 星星 : — “ 好的 工作 .

《星报》:“干得好。”

['mɪstə(r)] . [-] [hæz; həz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] ; [hi:; hi][ɪz]
Mr . Dircks has insight and the courage to efface himself ; he is
先生 . 迪克斯 有 洞察力 和 这 勇气 到 抹去 他自己 ; 他 是
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;
uncompromisingly true to his subjects ;
毫不妥协 真的 到 他的 主题 ;

迪克斯先生有洞察力，有勇气隐瞒自己；他对他的臣民毫不妥协地忠诚；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri][kæn; kən][ænd; ənd]
and he knows to a hair's - breadth what a short story can and
和 他 知道 到 一个 头发的 - 宽度 什么 一个 短的 故事 能 和
['kænɒt] [du:; də] . . . .
cannot do . . . .
不能 做 . . . .

他非常清楚短篇小说能做什么，不能做什么.....

[wel] [wɜ:θ] [ˌri:'print, 'ri:print][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:m] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Well worth reprinting in the exquisite form given them by the publishers .
出色地 值得 重印 在 这 精美的 形式 给定 他们 经过 这 出版商 .

非常值得以出版商赋予它们的精美形式再版。

” [ðə; ði] ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] : — “ [greɪt] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] . . . .
” The Whitehall Review : — “ Great and nervous originality . . . .
” 这 白厅 审查 : — “ 伟大的 和 紧张的 独创性 . . . .

《白厅评论》:“极富创意且令人耳目一新.....”

[ə; eɪ] ['mɑ:stəlɪ] [əb'zɜ:və(r)] . . . .
A masterly observer . . . .
一个 精湛 观察员 . . . .

一位观察力精湛的观察者.....

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
A number of pictures of the emotions ,
一个 数字 的 图片 的 这 情绪 ,

一些描绘情绪的图片，

[drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [truːθ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] ,
drawn **with** **a** **fearless** **truth** **that** **is** **as** **delightful** **as** **it** **is** **rare** **,**
绘制 和 一个 无畏 真相 那 是 作为 愉快 作为 它 是 稀有的 ,

以一种既令人愉悦又难得的无畏真理来描绘，

. . . [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪst] .
. . . by a genuine artist .
. . . 经过 一个 真的 艺术家 .

出自一位真正的艺术家之手。

" ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['faɪrˌflaɪz] .
" SHADOWS AND FIREFLIES .
" 阴影 和 萤火虫 .

“影子和萤火虫。”

[baɪ] ['luːɪs] ['bɑːsæk] .
By Louis Barsac .
经过 路易斯 巴萨克 .

作者：路易斯·巴萨克。

[ɪmp] . 16mo , ['bevld] [ænd; ənd]['ekstrə][gɪlt] .
Imp . 16mo , bevelled and extra gilt .
重要 . 16mo , 斜面 和 额外的 镀金 .

16开本，斜面加金。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] : — " ['mɪstə(r)] .
The Outlook : — " Mr .
这 前景 : — " 先生 .

展望：——"先生

['bɑːsæk][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
Barsac has a genuine gift of expression and a refined sense of natural
巴萨克 有 一个 真的 礼物 的 表达 和 一个 精制 感觉 的 自然的
['bjuːti] . "
beauty . "
美丽 . "

巴萨克拥有卓越的表达天赋和对自然美的敏锐感知。

" [dʒeɪ] . [diː] . " [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] : — " [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [haɪ] ['lev(ə)l] .
" J . D . " in The Star : — " The sonnets attain a particularly high level .
" J . D . " 在 这 星星 : — " 这 十四行诗 达到 一个 特别 高的 等级 .

《星报》上的"JD"写道："十四行诗达到了特别高的水平。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] . . . [ɪz] ['splendɪdli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['splendɪdli] [rɔːt] . . . .
The Earth Ship . . . is splendidly imagined and splendidly wrought . . . .
这 地球 船 . . . 是 精彩地 想象 和 精彩地 锻 . . . .

地球之舟……构思精妙，制作精良……

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][pəʊ'etɪkəl]['tælənt] .
In all there is strong evidence of original poetical talent .
在 全部 那里 是 强的 证据 的 原来的 诗意的 天赋 .

总之，有充分的证据表明作者具有原创的诗歌才华。

" [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] :
" The New Age :
" 这 新的 年龄 :

《新时代》:

— " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mjuːz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli]
— " One of the most promising efforts of the younger muse since the early
— " 一 的 这 最多 有前途 努力 的 这 年轻 沉思 自从 这 早期的
['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] .
volumes of Mr . William Watson and Mr . John Davidson .
卷 的 先生 . 威廉 沃森 和 先生 . 约翰 戴维森 .

——"这是自威廉·沃森先生和约翰·戴维森先生的早期作品以来，这位年轻缪斯最有前途的作品之一。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] :
" THE LITTLE CHRISTIAN YEAR :
" 这 小的 基督教 年 :

《小基督徒年历》:

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] .
A Book of Prayers and Verses .
一个 书 的 祈祷 和 诗句 .

祈祷文和诗歌集。

['miːdiəm] 16mo , ['pɑːtʃmənt] , [gɪlt][tɒp] .
Medium 16mo , parchment , gilt top .
中等的 16mo , 羊皮纸 , 镀金 顶部 .

中等开本，16开，羊皮纸，烫金封顶。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[dʒʌst] ['redi] .
[Just ready .
[只是 准备好 .

准备好了。

[ðə; ði] [dəʊm] .
THE DOME .
这 穹顶 .

穹顶。

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] .
A **Quarterly** **.**
一个 季刊 .

季刊。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [pɒt] 4to , [bɔːdz] .
One **Hundred** **pages** **,** **Pott** **4to** **,** **boards** **.**
一 百 页面 , 波特 4to , 板 .

一百页，波特四开本，硬纸板封面。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[net] , [ɔː(r)] 5s .
net **,** **or** **5s** **.**
网 , 或者 5s .

净价，或 5 秒。

[pə(r)] ['ænəm] , [pəʊst] [friː] .
per **annum** **,** **post** **free** **.**
每 年 , 邮政 自由的 .

每年免邮费。

* ⁎ * [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
***** **⁎** ***** **Each** **number** **of** **The** **Dome** **contains** **about** **twenty** **examples** **of** **Music** **,**
* ⁎ * 每个 数字 的 这 穹顶 包含 关于 二十 示例 的 音乐 ,
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Architecture **,**
建筑学 ,

⁎ 《穹顶》的每一期都包含大约二十个音乐、建筑方面的例子，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['kʌləd] [pleɪts] .
Literature **,** **Drawing** **,** **Painting** **,** **and** **Engraving** **,** **including** **several** **Coloured** **Plates** **.**
文学 , 绘画 , 绘画 , 和 雕刻 , 包括 一些 有色 盘子 .

文学、绘画、油画和版画，包括几幅彩色插图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][faɪv] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] — ['luːɪs] ['bɑːsæk] , ['lɒrəns]
Among **the** **Contributors** **to** **the** **first** **five** **numbers** **are** **—** **Louis** **Barsac** **,** **Laurence**
之中 这 贡献者 到 这 第一的 五 数字 是 — 路易斯 巴萨克 , 劳伦斯
['bɪnjən] , ['vɜːrnən] ['blækbɜːn] ,
Binyon **,** **Vernon** **Blackburn** **,**
宾扬 , 弗农 布莱克本 ,

前五期的撰稿人包括——路易斯·巴萨克、劳伦斯·宾扬、弗农·布莱克本、

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːə(r)] , ['ɪŋgəˌbɔːrg][vɒn] - , [el] . ['duːgɔːl] , [əu'liviə] - , ['kæmb(ə)l]
H **.** **W** **.** **Brewer** **,** **Ingeborg** **von** **Bronsart** **,** **L** **.** **Dougall** **,** **Olivier** **Destrée** **,** **Campbell**
H . W . 酿酒师 , 英格堡 冯 - , L . 道格尔 , 奥利维尔 - , 坎贝尔
['dɒdʒs(ə)n] , ['edwəd] ['elgə(r)] ,
Dodgson **,** **Edward** **Elgar** **,**
道奇森 , 爱德华 埃尔加 ,

HW 布鲁尔、英格伯格·冯·布朗萨特、L. 道格尔、奥利维尔·德斯特雷、坎贝尔·道奇森、爱德华·埃尔加、

[tʃɑːlz] [həʊmz] , ['lɒrəns] ['haʊzmən] , ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔː.tən] , [ɛd'gɑːrdoʊ]['liːvaɪ] , ['laɪzə] ['leɪmən] ,
Charles **Holmes** **,** **Laurence** **Housman** **,** **W** **.** **T** **.** **Horton** **,** **Edgardo** **Levi** **,** **Liza** **Lehmann** **,**
查尔斯 福尔摩斯 , 劳伦斯 豪斯曼 , W . T . 霍顿 , 埃德加多 利维 , 莉莎 莱曼 ,
['ælɪs] ['mɛˌnɛl] ,
Alice **Meynell** **,**
爱丽丝 梅内尔 ,

查尔斯·霍姆斯、劳伦斯·豪斯曼、W·T·霍顿、埃德加多·列维、莉萨·莱曼、爱丽丝·梅内尔

[dʒeɪ] . [mʊræt] , ['dʌbljuː] . ['nɪkəlsn] , [tʃɑːlz] [peəz] , ['stiːvn] ['fɪlɪps] , ['bɛrɪsˌfɔːrd] [piːt] , [dʒeɪ] . [ef] . ['rʌnsɪmən] ,

| | | |

听书破万卷
开口如有神